

REPUBLICA PERUANA

Ministerio de Educación Pública
Dirección de Educación Primaria
Superintendencia de Educación Primaria del Oriente

PANCHO

Sankevanti 6

**CARTILLA 6
PARA TRANSICION
(Machiguenga-Castellano)**

**Instituto Lingüístico de Verano
Zona: Selva
1959
Tiraje de 1961**

A LOS MAESTROS

Esta sexta cartilla presenta muchas palabras nuevas en las cuales se encuentran las mismas letras y sílabas que hay en las primeras cartillas. Además presenta las raíces y afijos conocidos, en diferentes combinaciones. Las combinaciones nuevas sólo se consideran como palabras nuevas cuando la raíz o el afijo aparece por primera vez.

Las palabras nuevas se encuentran en las páginas 31 y 32 de esta cartilla, correspondientes a cada página.

El alumno debe leer con mínima ayuda del maestro. Al principio de cada lección, el maestro ayudará a los alumnos a dar con el significado de las palabras nuevas.



Yoka ananeki inti Pancho.

Pairo ikavintsaanti.

Pairo yantavageti.

Onti itimi otishiku.

Ikantakani ishinevagetaka.

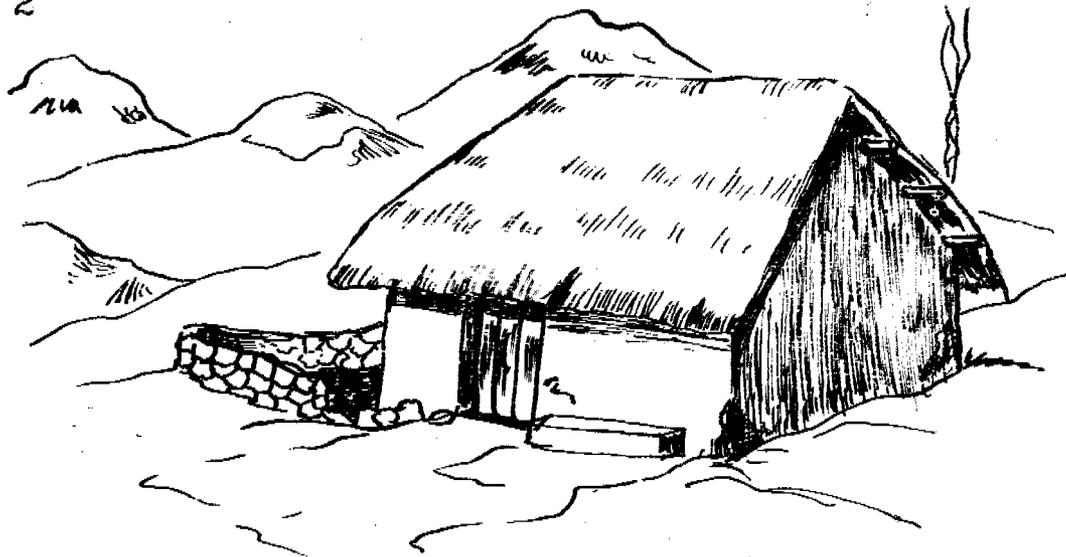
Este niño es Pancho.

El es muy bueno.

El trabaja fuerte.

Vive en la sierra.

Siempre está muy contento.



Aityo ivanko Pancho otishiku.

Onkametivagete ivanko Pancho.

Omarane pankotsi.

Itimaigi ivankoku iriri ontiri iriniro.

Onkametivagete ivanko Pancho.

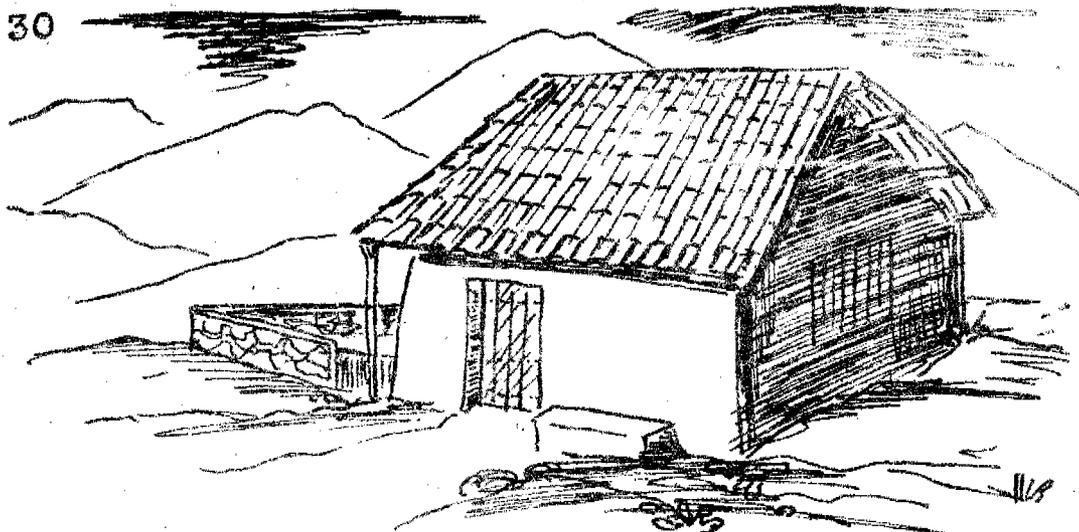
Pancho tiene su casa en el cerro.

Es una choza muy bonita.

Es una choza muy grande.

Su papá y su mamá viven en su casa.

La choza de Pancho es muy bonita.



Onkametivagete escuela. Inkametivagete
ananeke gotatsirira.

Maikari Pancho itimi kameti. Tera
inkañotae pairani.

Omirinka ikivakota irako.

Omirinka ikiviro itsenko.

Omirinka yovetsikakota ivankoku.

Inintasanotiro iriniro.

Inintasanotiri iriri.

Ineake yogari pairorira yantavageti
kametikya itimi.

Pancho paio yogoti ipampogilirira irovishate.

Pancho inti peruano paio ikametiti.

Ontitari ogotagakerira gotagantatsirira.

¡Qué buena es la escuela! ¡Qué bueno es el niño que sabe!

Ahora Pancho vive bien. No es como antes.

Todos los días se lava las manos.

Todos los días lava sus pantalones.

Todos los días arregla su casa.

Quiere mucho a su mamá.

Quiere mucho a su papá.

Sabe que quien trabaja vive bien.

Pancho sabe cuidar muy bien a sus ovejas y es un
peruano muy bueno, porque la maestra le enseñó

Fanche

1. yoka
ananeki
païro
ikavintsaanti
otishiku
ikantakani
ishinevagotaka
2. ivanko
iriri
irinïro
3. ipira
ipaïta
ovisha
ipampogiiri
shimpenashiku
ipampogiasanotiri
4. yogavintsatasanota
okyara
shivokanankitsi
okyashikyarira
5. imarapagerika
igutarepage
ivicufate
yametakari
6. itiomiakyanira
inintasanotakeri
ineaketari
7. ishiganaka
imitaanake
8. iviti
mechomaitake
ipiravitagani
9. itonkoanake
pegankicharira
yatsipereaventanakeri
10.
11. ikaemakotapaakeri
itsomia
12.
13. okivatsaratake
pishintsiti
pikematsatana
escuelaku
pogotakera
piniavantera
14. gara
notakaro
akari
tatoita
noatashitakera